

الدرس الرابع عشر:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة	المعنى	الكلمة
شيء أكيد	تحصيل حاصل	excited	متحمس
to unite (transitive)	توحد/ يتوحد/ توحد	reconciliation	مصالحة
to prove	اثبت/ يثبت/ اثبات	response	ردّ
conflict	صراع	to accept	قبل/ يقبل/ قبول
unrest	اضطرابات	to hinder	عرقل/ يعرقل/ عرقلة
revolutions	ثورات	to hope	أمل/ يأمل/ أمل
faction	فصيل/ فصائل	to organise	نظم/ ينظم/ تنظيم
achieve	تحقيق	negotiations	مفاوضات
representative	ممثل		
to realise	ادرك / يدرك/ ادراك		

نص حوار الترجمة الفورية:

A delegate from the your embassy is meeting with an official from the Jordanian government to discuss an upcoming peace agreement between the two Palestinian powers- Fatah and Hamas- that will result in a political alliance between them. The aim of this meeting is for your government to know the Jordanian reaction towards such a turn of events. You have been asked to interpret at the meeting. The delegate from your embassy will start.

A: your embassy's delegate

B: Jordanian Official

A: Can it be said that Jordan is **excited about the Palestinian **reconciliation**? // Is it in its interest that these two political parties join hands and work under one banner?**

ب: بالتأكيد الأردن متحمس لهذا المشروع. // الأردن يقف مع أي محاولة لتنظيم الوضع السياسي الفلسطيني. // وهذا واضح ويسهل اثباته اذا نظرنا الى الدور الذي لعبه الأردن في مشهد الصراع بين الاسرائيليين والفلسطينيين. //

If you look // A: But what is the reason behind this drastic change? back into the history of relations between these parties you find it filled with conflict and disagreements. //

ب: ربما السبب يكمن في الوضع العربي الحالي, لدينا ثورات واضطرابات ومطالب لتغييرات سياسية واقتصادية. // يبدو أن الفلسطينيين لا يريدون أن يصل الوضع عندهم الى هذا الحد. // لقد أدركوا أن التعاون المشترك بين فصائلهم سيكونهم من تحقيق تغيير حقيقي في منطقتهم. //

A: so that's a Palestinian Spring?//

ب: نعم، أنا أعتقد هذا. المصالحة هي بالفعل جزء من الربيع الفلسطيني الذي كان من المفروض أن يحدث منذ وقت طويل. //

But what about the Israeli **response** to this, will it **accept** it A: willingly? // Do you think that this event will **hinder** the peace process?

ب: بالعكس, باعتقادي هذه الوحدة ستساعد على تحسين عملية المفاوضات حيث أن الفلسطيني الحاضر هناك سيكون ممثلاً للشعب بأكمله وليس جزء منه. //

A: but you know the Israeli position towards Hamas.//

ب: من المعروف أن لدى الاسرائيليين موقف متشدد تجاه حماس, لهذا من الصعب معرفة كيف سيتقبلون هذا التغيير. // لكنني أظن أنه كان على اسرائيل أن تدرك منذ البداية أن حصول الوحدة الفلسطينية هو **تحصيل حاصل**. //

A: well, it seems from your answers that Jordan is supportive of this unity. // as for my government, to some extent, we are skeptic about it.
// We have seen instability and tension between these two parties for so long in the past years. //

ب: نعم، هذا صحيح. و لكن آن لهم الأوان أن يوحدوا جهودهم. لا أظن أن أي تأخير أكثر
من ذلك سيكون في صالح الشعب الفلسطيني. //

A: we sincerely **hope** that this change brings good results and end the conflict. //

ب: أنا أتمنى هذا أيضاً. //